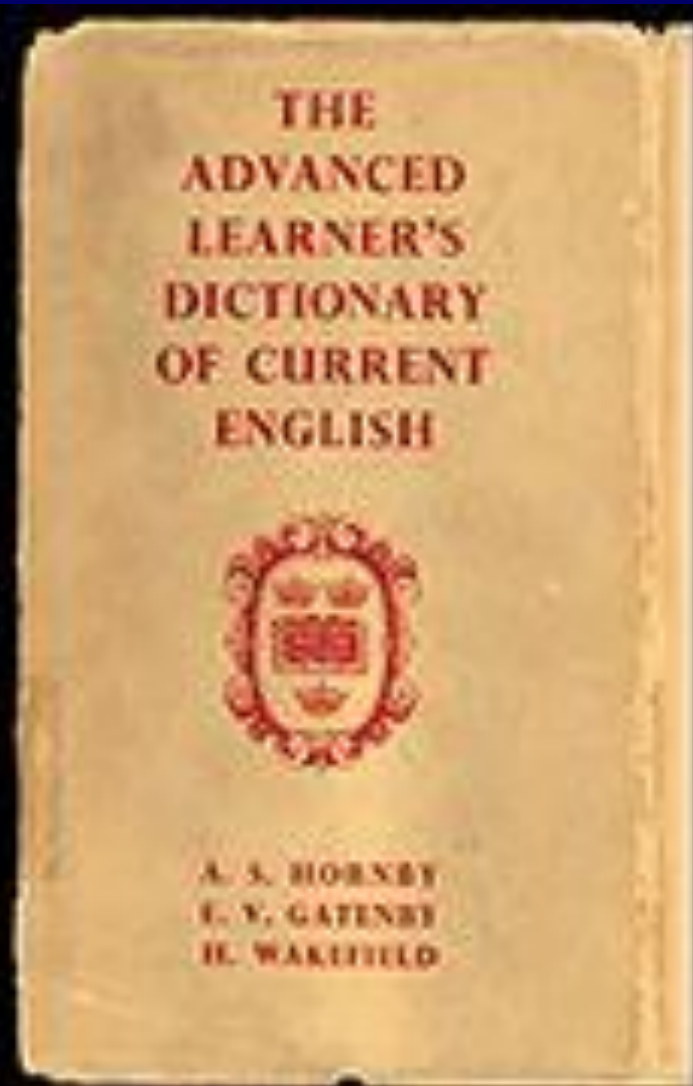


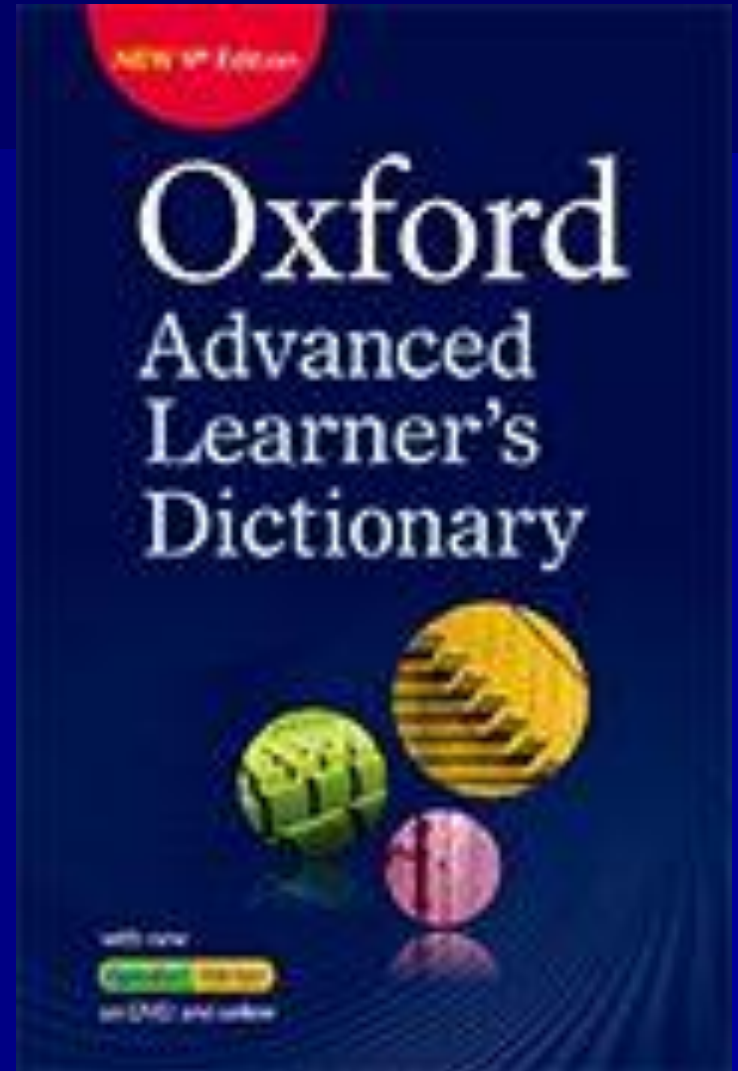
**Словарь. Гендер.  
Политкорректность.**

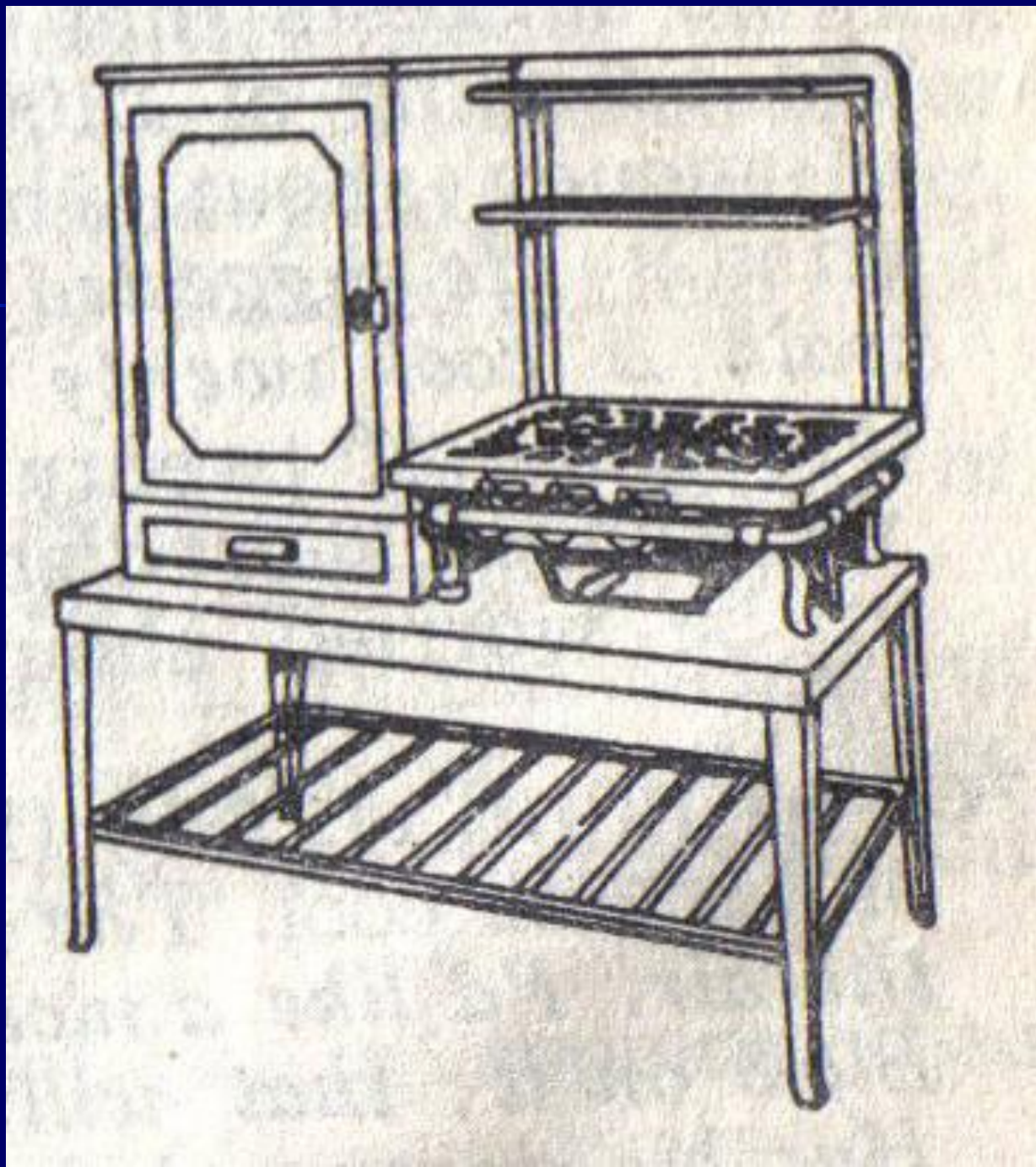
# Oxford Advanced Learner's Dictionary

1<sup>ST</sup> edition (1942)



9<sup>th</sup> edition (2015)





- *In English law a man is accounted innocent until he is proved guilty.*
- *Everyone can do what he thinks best.*

*Стирка, гараж, чинить, помада,  
вязание, удочка, балет, котёнок,  
автовождение, компьютер,  
строить, варить.*

■ *It's all right.*

■ *It's so divine, isn't it!*

Позвольте себе сиять, ловить восхищенные  
взгляды, а Ив Роше будет заботиться  
о Вашем безупречном образе!  
Мы обещаем радовать Вас и делать все, чтобы  
шопинг с Ив Роше стал еще приятней и удобней!

До встречи в Новом Году!

С любовью,  
Команда Ив Роше

*Стирка, гараж, чинить, помада,  
вязание, удочка, балет, котёнок,  
автовождение, компьютер,  
строить, варить.*



**m**

**f**

- *гараж*
- *чинить*
- *удочка*
- *автовождение*
- *компьютер*
- *строить*

- *стирка*
- *помада*
- *вязание*
- *балет*
- *котёнок*
- *варить*

# "*covert gender*" (M.J. Hardman)

- «скрытый род»:

- гендерные ассоциации метонимической природы, соотносящиеся в обыденном сознании с мужским и женским по принципу смежности

■ *It's all right.*

■ *It's so divine, isn't it!*

**Robin Lakoff**

***"Language and Woman's  
Place" (1975)***

***Гендер – важнейшая  
характеристика  
языковой личности.***

Позвольте себе сиять, ловить восхищенные  
взгляды, а Ив Роше будет заботиться  
о Вашем безупречном образе!  
Мы обещаем радовать Вас и делать все, чтобы  
шопинг с Ив Роше стал еще приятней и удобней!

До встречи в Новом Году!

С любовью,  
Команда Ив Роше



**YVES ROCHER**

F R A N C E

Ив Роше - Создатель Растительной Косметики

## **Уважаемый АНДРЕЙ!**

Позвольте себе сиять, ловить восхищенные  
взгляды, а Ив Роше будет заботиться  
о Вашем безупречном образе!

Мы обещаем радовать Вас и делать все, чтобы  
шопинг с Ив Роше стал еще приятней и удобней!

До встречи в Новом Году!

С любовью,  
Команда Ив Роше

- В каждом обществе существуют гендерные нормы (в том числе языковые), которым необходимо соответствовать, чтобы тебя воспринимали как мужчину или как женщину
- Гендер – это то, что можно сыграть (*performance , doing gender*); это то, что существует как социокультурный конструкт; это не только и не столько биология



Язык не только  
антропоцентричен, но и  
андроцентричен, т.е.  
отражает мужскую  
перспективу.

- ***Гендер (социокультурный пол)*** относится к важнейшим характеристикам языковой личности и определяется в современной науке как конвенциональный идеологический конструкт, аккумулирующий представления о том, что значит быть мужчиной и женщиной в данной культуре.

- как говорят мужчины и женщины (гендерная специфика *речи*);
- как говорят о мужчинах и женщинах (репрезентации мужского и женского *в системе языка*).

***gatekeepers of language***

***non-sexist language  
guidelines***

- Каким образом различные черты андроцентризма проявлялись в лексикографических изданиях дофеминистской эпохи, т.е. середины 20 века?
- Какова динамика данных явлений в диахронии, т.е. как гендерно ориентированная языковая реформа повлияла на лексикографическую практику?

THE  
ADVANCED  
LEARNER'S  
DICTIONARY  
OF CURRENT  
ENGLISH



A. S. HORNEY  
E. V. GATSBY  
H. WAKFIELD

# *he/man language*

- *In English law a man is accounted innocent until he is proved guilty.*
- *Everyone can do what he thinks best.*



*generic "he"*

## *singular "they"*

- *Anyone can do it if they try hard enough.*
- *Who dropped their ticket?*

“in all acts words importing the masculine gender shall be deemed and taken to include females”.

(1850)

“*Their* is very commonly misused with reference to a singular noun....

The fact remains that *his* is the representative pronoun... To use *his* or *her* in cases of this kind seems to me very finical and pedantic.”

[White 1880]

“The words selected for inclusion in this volume are those that the foreign student of English is likely to meet in his studies up to the time when he enters a university.”

- *leave a person to his own devices*
- *professional – one who gets his living by practising a profession*
- *of a person and his behaviour*
- *A teacher likes to see bright faces in front of him.*

■ drunk – a *man* who is drunk

■ drunkard – a *person* who is often drunk



NEW 8TH EDITION

# Oxford Advanced Learner's Dictionary

Improve your writing with

Oxford **iWriter**



# OALD 9<sup>th</sup> edition 2015 online

Файл Правка Вид Журнал Закладки Инструменты Справка

he\_1\_pronoun - Definition, pic... x

www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/he\_1?q=he

Поиск

Definition of **he** pronoun from the Oxford Advanced Learner's Dictionary

**he** *pronoun*

BrE /hi/; NAmE /hi/; BrE /i:/; NAmE /i:/; BrE /i/; NAmE /i/;  
BrE strong form /hi:/; NAmE strong form /hi:/  
(used as the subject of a verb)

Add to my wordlist

1 a male person or animal that has already been mentioned or is easily identified

- *Everyone liked my father—he was the perfect gentleman.*
- *He (= the man we are watching) went through that door.*

2 (*becoming old-fashioned*) a person, male or female, whose sex is not stated or known, especially when referring to somebody mentioned earlier or to a group in general

- *Every child needs to know that he is loved.*
- (*saying*) *He who (= anyone who) hesitates is lost.*

+ More About

3 He used when referring to God

→ COMPARE HIM

+ Word Origin

Check pronunciation: he

Other Links

- iWriter
- iSpeaker
- My Wordlists
- Resources
- Wordlists
- Oxford 3000
- Pronunciation
- Topics

Other results

- All matches
- he *noun*
- HE *abbreviation*
- helium *noun*
- higher education *noun*
- s/he *pronoun*
- he-man *noun*
- For He's a Jolly Good Fellow

Самая эффективная бритва в мире!  
Исключительно комфортная

до 3500 р.  
обратно на ваш мобильный\*\*

Купить

пуск

he\_1\_pronoun - Defini... Библиотека доклад 22.02.2017 Документ Microsoft ... EN 21:24

**he 2** (*becoming old-fashioned*) a person, male or female, whose sex is not stated or known

- *“More about gender”:*

When you are writing or speaking English, it is important to use language that includes both men and women. Some people may be very offended if you do not. [...] *He* used to be considered to cover both men and women [...] but this is now not acceptable.

1. уклонение от использования местоимения (*pronoun avoidance*), достигаемое путём плюрализации или повтора метагендерной лексемы;

2. замещение местоимения (*pronoun replacement*):

- местоимением второго лица (*you*);
- другим местоимением третьего лица:
  - *singular "they"*,
  - *he or she*.

# плюрализация

- 1<sup>ST</sup> edition:  
*of a person and his behaviour*
- modern editions:  
*of **people** and **their** behaviour*

# Повтор метагендерной лексемы

- 1<sup>ST</sup> edition:  
*call a person names – insult him*
- modern editions:  
*call **sb** names – to use insulting words about **sb***

# Замещение местоимения (*you*)

- 1<sup>ST</sup> edition:

*By law, **one** is a child until **he** is 18.*

- modern editions:

*By law, **you** are a child until **you** are 18.*

# Замещение местоимения (*singular 'they'*)

- *of a **person** or their behaviour*
- ***Everyone** has the right to good medical care regardless of their ability to pay*

# Замещение местоимения (the dual pronoun)

- *Everyone knows what's best for **him or herself**.*
- *If in doubt, ask your doctor. **He/she** can give you more information.*
- *If a student does not attend all the classes, **s/he** will not be allowed to take the exam.*



# Метагендерное *man*

man

3. (*literary or old-fashioned*)

a person, either male or female

2. humans as a group or from a particular period of history → note at GENDER:

“Many people now prefer to use *humanity, the human race, human beings or people*”.

# *man* во фразеологии

- **be one's own man** –  
*be free to act, to do as one pleases; be in full possession of one's senses, etc.*
- **the man in the street** –  
*the ordinary, average man, supposed to represent public opinion; one who is not an expert on a subject that is being discussed*
- **be your own man/woman** –  
*to act or think independently, not following others or being ordered*
- **the man (and/or woman) in the street** –  
*an average or ordinary person, either male or female.*

- *1<sup>st</sup> edition:*

*In English law a **man** is accounted innocent until **he** is proved guilty;*

- *modern editions:*

*In English law a **person** is accounted innocent until **they** are proved guilty.*

*M. Manser, S. Curtis. The Penguin Writer's Manual. –  
Penguin Books, 2002. – p. 134.*

As with non-discriminatory language in general, this is an area where the process of change, adaptation, and familiarization is likely to continue for some time. It is most unlikely that present social trends towards the equalization of the sexes will be set into reverse. Consequently it is the responsibility of all serious users of English to be aware of the issues and to use care and imagination in dealing with them.